



Jabber Open Source License

Jabber 오픈 소스 라이선스

(Jabber has ceased to use or recommend this license)
 (Jabber 는 본 라이선스의 사용과 추천을 중지하였다.)

Version 1.0

버전 1.0

This Jabber Open Source License (the "License") applies to Jabber Server and related software products as well as any updates or maintenance releases of that software ("Jabber Products") that are distributed by Jabber.Com, Inc. ("Licensor"). Any Jabber Product licensed pursuant to this License is a Licensed Product. Licensed Product, in its entirety, is protected by U.S. copyright law. This License identifies the terms under which you may use, copy, distribute or modify Licensed Product.

이 재버 오픈 소스 라이선스 ("라이선스")는 재버 서버와 관련된 소프트웨어 제품을 비롯하여 Jabber.com, Inc. ("라이선서")에 의해 배포되는 해당 소프트웨어에 대한 업데이트나 유지관리 릴리즈 ("재버 제품")에 적용된다. 본 라이선스를 따르는 모든 재버 제품은 라이선스된 제품이다. 라이선스된 제품은 전부 미국 저작권법에 의해 보호된다. 본 라이선스는 당신이 라이선스된 제품을 사용, 복제, 배포 또는 수정할 수 있는 규정을 정의한다.

Preamble

서문

This Preamble is intended to describe, in plain English, the nature and scope of this License. However, this Preamble is not a part of this license. The legal effect of this License is dependent only upon the terms of the License and not this Preamble.

이 서문은 평이한 영어로 본 라이선스의 속성과 범위를 설명하기 위해 고안되었다. 그러나 이 서문이 본 라이선스의 일부를 구성하는 것은 아니다. 본 라이선스의 법적 효력은 라이선스의 규정에 의해서만 결정되며, 이 서문에 의해서는 좌우되지 않는다.

This License complies with the Open Source Definition and has been approved by Open Source Initiative. Software distributed under this License may be marked as "OSI Certified Open Source Software."

본 라이선스는 오픈 소스 정의를 준수하며, OSI(Open Software Initiative)에 의해 승인되었다. 본 라이선스에 의해 배포된 소프트웨어는 "OSI 인증 오픈 소스 소프트웨어"라고 표시할 수 있다.

This License provides that:

본 라이선스의 규정은 다음과 같다:

1. You may use, sell or give away the Licensed Product, alone or as a component of an aggregate software distribution containing programs from several different sources. No royalty or other fee is required.

1. 당신은 라이선스된 제품을 단독으로, 또는 다른 여러 소스의 프로그램을 포함하는 집합적 소프트웨어 배포의 구성요소로서 사용, 판매 및 양도할 수 있다. 사용료나 기타 요금은 요구되지 않는다.

2. Both Source Code and executable versions of the Licensed Product, including Modifications made by previous Contributors, are available for your use. (The terms "Licensed Product," "Modifications," "Contributors" and "Source Code" are defined in the License.)

2. 선행 기여자에 의해 작성된 수정물을 포함하여, 라이선스된 제품의 소스코드와 실행파일 버전이 모두 사용될 수 있다. ("라이선스된 제품", "수정물", "기여자" 및 "소스코드"의 의미는 라이선스에 정의되어 있다.)

3. You are allowed to make Modifications to the Licensed Product, and you can create Derivative Works from it. (The term "Derivative Works" is defined in the License.)

3. 당신은 라이선스된 제품에 대한 수정물을 만들고 그것으로부터 파생 저작물을 생성할 수 있다. ("파생 저작물"의 의미는 라이선스에 정의되어 있다.)

4. By accepting the Licensed Product under the provisions of this License, you agree that any Modifications you make to the Licensed Product and then distribute are governed by the provisions of this License. In particular, you must make the Source Code of your Modifications available to others.

4. 본 라이선스의 규정에 따라 라이선스된 제품을 수용하는 행위는 당신이 라이선스된 제품에 대하여 작성하고 배포하는 모든 수정물들이 본 라이선스의 규정에 의해 구속된다는 데 동의했음을 의미한다. 특히 당신의 수정물에 대한 소스코드를 다른 사람이 사용할 수 있도록 제공해야 한다.

5. *You may use the Licensed Product for any purpose, but the Licensor is not providing you any warranty whatsoever, nor is the Licensor accepting any liability in the event that the Licensed Product doesn't work properly or causes you any injury or damages.*

5. 당신은 어떤 목적으로든 라이선스된 제품을 사용할 수 있지만, 라이선서는 어떤 보증도 당신에게 제공하지 않으며, 라이선스된 제품이 적절하게 작동하지 않거나 당신에게 어떤 상해나 손해를 야기시키는 경우라도 이에 대한 책임을 지지 않는다.

6. *If you sublicense the Licensed Product or Derivative Works, you may charge fees for warranty or support, or for accepting indemnity or liability obligations to your customers. You cannot charge for the Source Code*

6. 라이선스된 제품이나 파생 저작물에 대한 서브라이선스를 부여할 경우, 당신은 당신의 고객에게 보증이나 지원을 제공하거나 면책이나 책임 의무를 수용하고 이에 대한 요금을 부과할 수 있다. 소스코드에는 요금을 부과할 수 없다.

7. *If you assert any patent claims against the Licensor relating to the Licensed Product, or if you breach any terms of the License, your rights to the Licensed Product under this License automatically terminate.*

7. 당신이 라이선서를 상대로 라이선스된 제품과 관련하여 특허 소송을 제기하거나 본 라이선스의 어떤 규정을 위반하는 경우, 본 라이선스에 의해 당신에게 부여되는 라이선스된 제품에 대한 권한들은 자동적으로 종료된다.

You may use this License to distribute your own Derivative Works, in which case the provisions of this License will apply to your Derivative Works just as they do to the original Licensed Product.

당신은 당신의 파생 저작물을 배포하는 데 본 라이선스를 사용할 수 있으며, 이 경우 본 라이선스의 규정들은 원본 라이선스된 제품에 적용되는 것과 동일한 정도로 당신의 파생 저작물에 적용될 것이다.

Alternatively, you may distribute your Derivative Works under any other OSI-approved Open Source license, or under a proprietary license of your choice. If you use any license other than this License, however, you must continue to fulfill the requirements of this License (including the provisions relating to publishing the Source Code) for those portions of your Derivative Works that consist of the Licensed Product, including the files containing Modifications.

또는, 당신의 파생 저작물을 다른 OSI 인증 오픈 소스 라이선스나 당신이 선택한 어떤 상용 라이선스에 따라 배포할 수도 있다. 그러나 본 라이선스가 아닌 다른 라이선스를 사용하는 경우라도 당신은 수정물이 들어있는 파일을 포함하여, 라이선스된 제품으로 구성되는 당신의 파생 저작물의 해당 부분에 대하여 본 라이선스의 요구사항들을 (소스 코드의 공표에 대한 조항을 포함하여) 충족시켜야 한다.

New versions of this License may be published from time to time. You may choose to continue to use the license terms in this version of the License or those from the new version. However, only the Licensor has the right to change the License terms as they apply to the Licensed Product.

때때로 본 라이선스의 신규 버전이 공표될 수 있다. 당신은 본 라이선스의 이 버전의 조건들을 계속해서 사용할 수도 있고, 신규 버전의 조건들을 사용할 수도 있다. 그러나 라이선스된 제품에 적용되는 라이선스 조건들을 수정할 수 있는 권리는 라이선서만이 지닌다.

This License relies on precise definitions for certain terms. Those terms are defined when they are first used, and the definitions are repeated for your convenience in a Glossary at the end of the License.

본 라이선스는 특정 용어에 대한 정확한 정의에 의존한다. 그러한 용어들은 최초로 사용될 때 정의되며, 당신의 편의를 위해 본 라이선스의 마지막 부분에 있는 용어집에 다시 정의되어 있다.

License Terms

라이선스 조항

1. Grant of License From Licensor. Licensor hereby grants you a world-wide, royalty-free, non-exclusive license, subject to third party intellectual property claims, to do the following:

제 1 조. 라이선서에 의한 라이선스의 부여. 라이선서는 다음과 같은 행위를 허용하는, 전세계적으로 무료로 사용할 수 있는, 제 3 자 지식재산권에 의해 구속되는 비독점 라이선스를 당신에게 부여한다:

a. Use, reproduce, modify, display, perform, sublicense and distribute any Modifications created by such Contributor or portions thereof, in both Source Code or as an executable program, either on an unmodified basis or as part of Derivative Works.

a. 그러한 기여자에 의해 작성된 수정물이나 그 일부를, 수정되지 않은 상태로서나 파생 저작물의 일부로서, 소스코드 또는 실행 프로그램의 형태로 사용, 복제, 수정, 전시, 실행, 서브라이선스 설정 및 배포하는 행위.

b. Under claims of patents now or hereafter owned or controlled by Contributor, to make, use, sell, offer for sale, have made, and/or otherwise dispose of Modifications or portions thereof, but solely to the extent that any such claim is necessary to enable you to make, use, sell, offer for sale, have made, and/or otherwise dispose of Modifications or portions thereof or Derivative Works thereof.

b. 기여자가 현재 또는 추후에 소유하거나 관리하는 특허 청구항에 따라 수정물이나 그 일부를 작성, 사용, 판매, 판매를 위한 청약 또는 기타 방식으로 처분하는 행위. 단, 이러한 행위는 그러한 청구항에 의해 당신이 수정물이나 그 일부, 또는 파생저작물을 작성, 사용, 판매, 판매를 위한 청약 및 기타 방식으로 처분할 수 있도록 하는데 필요한 정도로만 허용된다.

2. Grant of License to Modifications From Contributor. "Modifications" means any additions to or deletions from the substance or structure of (i) a file containing Licensed Product, or (ii) any new file that contains any part of Licensed Product. Hereinafter in this License, the term "Licensed Product" shall include all previous Modifications that you receive from any Contributor. By application of the provisions in Section 4(a) below, each person or entity who created or contributed to the creation of, and distributed, a Modification (a "Contributor") hereby grants you a world-wide, royalty-free, non-exclusive license, subject to third party intellectual property claims, to do the following:

제 2 조. 기여자의 수정물에 대한 라이선스의 부여. "수정물"이란 (i) 라이선스된 제품을 포함하는 파일, 또는 (ii) 라이선스된 제품의 어떤 부분이라도 포함하는 새로운 파일의 내용이나 구조에 대한 추가사항이나 삭제사항을 의미한다. 본 라이선스에서 "라이선스된 제품"이라는 용어는 당신이 어떤 기여자로부터 양도받은 모든 선행 수정물들을 포함한다. 아래의 제 4 조 (a)항의 규정의 적용을 받아, 어떤 수정물을 작성하거나 작성에 기여하고, 그 수정물을 배포한 각

개인이나 주체("기여자")는 당신에게 전 세계적으로 무료로 사용할 수 있는, 제 3 자 지식재산권에 의해 구속되는 다음과 같은 내용의 비독점 라이선스를 부여한다:

- a. Use, reproduce, modify, display, perform, sublicense and distribute any Modifications created by such Contributor or portions thereof, in both Source Code or as an executable program, either on an unmodified basis or as part of Derivative Works.
- a. 해당 기여자에 의해 생성된 수정물이나 그 일부를 수정하지 않은 그대로의 상태나 파생저작물의 일부를 이루는 상태로, 소스코드나 실행 프로그램 형식으로 복제, 수정, 전시, 실행, 서브라이선스 설정 및 배포할 수 있는 라이선스.
- b. Under claims of patents now or hereafter owned or controlled by Contributor, to make, use, sell, offer for sale, have made, and/or otherwise dispose of Modifications or portions thereof, but solely to the extent that any such claim is necessary to enable you to make, use, sell, offer for sale, have made, and/or otherwise dispose of Modifications or portions thereof or Derivative Works thereof.
- b. 기여자가 현재 또는 추후에 소유하거나 관리하는 특허 청구항에 따라 수정물이나 그 일부를 작성, 사용, 판매, 판매를 위한 청약 또는 기타 방식으로 처분할 수 있는 라이선스. 단, 이러한 행위는 그러한 청구항에 의해 당신이 수정물, 또는 그 일부나 파생저작물을 작성, 사용, 판매, 판매를 위한 청약 및 기타 방식으로 처분할 수 있도록 하는데 필요한 정도로만 허용된다.

3. Exclusions From License Grant.

제 3 조. 라이선스 부여의 예외사항.

Nothing in this License shall be deemed to grant any rights to trademarks, copyrights, patents, trade secrets or any other intellectual property of Licensor or any Contributor except as expressly stated herein. No patent license is granted separate from the Licensed Product, for code that you delete from the Licensed Product, or for combinations of the Licensed Product with other software or hardware. No right is granted to the trademarks of Licensor or any Contributor even if such marks are included in the Licensed Product. Nothing in this License shall be interpreted to prohibit Licensor from licensing under different terms from this License any code that Licensor otherwise would have a right to license

명시적으로 제시된 경우를 제외하고 본 라이선스의 어떤 내용도 라이선서나 다른 기여자의 상표, 저작권, 특허, 영업상의 비밀이나 기타 지식재산권에 대한 권한을 부여하는 것으로 간주되어서는 안 된다. 당신이 라이선스된 제품에서 삭제한 코드, 또는 라이선스된 제품을 다른 소프트웨어나

하드웨어와 결합한 결합물에 대해서는, 라이선스된 제품과 별도로 특허 라이선스가 부여되지 않는다. 라이선서나 다른 기여자의 상표가 라이선스된 제품 내에 포함되어 있는 경우라도, 그 상표에 대한 어떠한 권한도 부여되지 않는다. 본 라이선스의 어떤 내용도, 라이선서가 라이선스의 권한을 지닌 코드를 본 라이선스와 상이한 규정에 따라 라이선스 하는 것을 금지하는 것으로 해석되어서는 안 된다.

4. Your Obligations Regarding Distribution.

제 4 조. 배포와 관련된 당신의 의무.

a. Application of This License to Your Modifications. As an express condition for your use of the Licensed Product, you hereby agree that any Modifications that you create or to which you contribute, and which you distribute, are governed by the terms of this License including, without limitation, Section 2. Any Modifications that you create or to which you contribute may be distributed only under the terms of this License or a future version of this License released under Section 7. You must include a copy of this License with every copy of the Modifications you distribute. You agree not to offer or impose any terms on any Source Code or executable version of the Licensed Product or Modifications that alter or restrict the applicable version of this License or the recipients' rights hereunder. However, you may include an additional document offering the additional rights described in Section 4(e).

a. **당신의 수정물에 대한 본 라이선스의 적용.** 라이선스된 제품의 사용에 대한 명시적 조건으로 당신은 당신이 작성하거나 기여하고 배포하는 모든 수정물이 제 2 조를 제한 없이 포함하여 본 라이선스의 규정들에 의해 구속되는 데 동의한다. 당신이 작성하거나 기여한 수정물은 본 라이선스, 또는 제 7 조에 따라 릴리즈된 본 라이선스의 후속 버전의 규정에 따라 배포될 수 있다. 당신은 수정물을 배포할 때마다 본 라이선스의 사본을 포함시켜야 한다. 당신은 본 라이선스의 적용 가능한 버전, 또는 그에 따른 수취인의 권리를 변경하거나 제한하는 어떠한 규정도 라이선스된 제품 및 수정물의 소스코드나 실행 가능한 버전에 부과하지 않는다는 데 동의한다. 그러나 당신은 제 4 조 (e)항에 설명된 추가적 권한들을 제공하는 추가적 문서를 포함시킬 수 있다.

b. Availability of Source Code. You must make available, under the terms of this License, the Source Code of the Licensed Product and any Modifications that you distribute, either on the same media as you distribute any executable or other form of the Licensed Product, or via a mechanism generally accepted in the software development community for the electronic transfer of data (an "Electronic Distribution

Mechanism"). The Source Code for any version of Licensed Product or Modifications that you distribute must remain available for at least twelve (12) months after the date it initially became available, or at least six (6) months after a subsequent version of said Licensed Product or Modifications has been made available. You are responsible for ensuring that the Source Code version remains available even if the Electronic Distribution Mechanism is maintained by a third party.

b. 소스코드의 이용제공. 당신은 본 라이선스의 규정에 따라 당신이 배포하는 라이선스된 제품과 모든 수정물에 대한 소스 코드를 제공해야 한다. 이는 라이선스된 제품의 실행파일 버전과 동일한 매체 또는 소프트웨어 개발 커뮤니티에서 데이터의 전자적 전송에 통상적으로 이용되는 전자적 배포 방식("전자적 배포 방식")을 통해 이루어져야 한다. 당신이 배포하는 라이선스된 제품이나 수정물에 대한 소스코드는 그것이 제공된 최초의 날로부터 적어도 12 개월 이상, 또는 상기 라이선스된 제품이나 수정물의 후속 버전이 제공된 날로부터 적어도 6 개월 이상의 기간 동안 통용되도록 유지되어야 한다. 만약 그 전자적 배포 방식이 제 3 자에 의해 관리되는 것이더라도, 당신은 소스코드 버전이 통용되도록 보장해야 할 책임이 있다.

c. Description of Modifications. You must cause any Modifications that you create or to which you contribute, and which you distribute, to contain a file documenting the additions, changes or deletions you made to create or contribute to those Modifications, and the dates of any such additions, changes or deletions. You must include a prominent statement that the Modifications are derived, directly or indirectly, from the Licensed Product and include the names of the Licensor and any Contributor to the Licensed Product in (i) the Source Code and (ii) in any notice displayed by a version of the Licensed Product you distribute or in related documentation in which you describe the origin or ownership of the Licensed Product. You may not modify or delete any preexisting copyright notices in the Licensed Product.

c. 수정물의 설명. 당신은 당신이 기여하고 배포하는 모든 수정물 내에, 당신이 그 수정물을 작성하기 위해 가한 추가 사항, 변경사항, 또는 삭제사항들과 각각의 날짜를 기록하는 파일을 포함시켜야 한다. 당신은 수정물이 라이선스된 제품으로부터 직접적으로나 간접적으로 파생되었다는 명시적인 진술과 라이선서의 이름을 (i) 소스 코드, 그리고 (ii) 라이선스된 제품의 출처나 소유권을 설명하는, 실행파일 버전의 고지나 기타 관련된 문서 내에 포함시켜야 한다. 당신은 기존에 라이선스된 제품 내에 포함되어 있던 저작권 표시들을 수정하거나 삭제할 수 없다.

d. Intellectual Property Matters.

d. 지식재산권 문제.

i. **Third Party Claims.** If you have knowledge that a license to a third party's intellectual property right is required to exercise the rights granted by this

License, you must include a text file with the Source Code distribution titled "LEGAL" that describes the claim and the party making the claim in sufficient detail that a recipient will know whom to contact. If you obtain such knowledge after you make any Modifications available as described in Section 4(b), you shall promptly modify the LEGAL file in all copies you make available thereafter and shall take other steps (such as notifying appropriate mailing lists or newsgroups) reasonably calculated to inform those who received the Licensed Product from you that new knowledge has been obtained.

- i. **제 3 자 청구.** 당신이 만약 어떤 제 3 자 지식재산권에 대한 라이선스가 본 라이선스에 의해 부여되는 권리들을 행사하는데 요구된다는 사실을 알고 있다면, 당신은 소스코드 배포 시에, 청구의 내용과 그 청구를 제기하는 당사자를 상세히 설명하여 수취인이 누구에게 연락을 취해야 할 지 알 수 있는, "LEGAL"이라는 제목의 텍스트 파일을 포함시켜야 한다. 만약 4 조(b)항에 설명된 바에 따라 수정물을 제공한 날 이후에 그러한 사실을 알게 되었다면, 그 이후에 만드는 모든 복제본의 LEGAL 파일을 즉시 수정하고, 당신으로부터 라이선스된 제품을 양도받는 사람들에게 새로운 정보의 입수를 알려줄 수 있을 만한 (예를 들어 적절한 메일링 리스트나 온라인 모임을 이용하는 등의) 적절한 조치를 취해야 한다.
- ii. **Contributor APIs.** If your Modifications include an application programming interface ("API") and you have knowledge of patent licenses that are reasonably necessary to implement that API, you must also include this information in the LEGAL file.
- ii. **기여자 API.** 만약 당신의 수정물이 애플리케이션 프로그래밍 인터페이스(API)를 포함하고, 당신이 해당 API 를 실행하는데 필요한 특허 라이선스에 대해 알고 있다면, 당신은 이 정보를 LEGAL 파일 내에 포함시켜야 한다.
- iii. **Representations.** You represent that, except as disclosed pursuant to 4(d)(i) above, you believe that any Modifications you distribute are your original creations and that you have sufficient rights to grant the rights conveyed by this License.
- iii. **선언.** 당신은 위의 4 조의 (d) (i) 항에 제시된 경우를 제외하고, 당신의 수정물이 당신의 독창적인 창작이라고 믿으며, 본 라이선스에 의해 양도되는 권한을 부여할 충분한 권리가 당신에게 있음을 선언한다.

e. Required Notices. You must duplicate this License in any documentation you provide along with the Source Code of any Modifications you create or to which you contribute, and which you distribute, wherever you describe recipients' rights relating to Licensed Product. You must duplicate the notice contained in Exhibit A (the "Notice") in each file of the Source Code of any copy you distribute of the Licensed Product. If you created a Modification, you may add your name as a Contributor to the Notice. If it is not possible to put the Notice in a particular Source Code file due to its structure, then you must include such Notice in a location (such as a relevant directory file) where a user would be likely to look for such a notice. You may choose to offer, and charge a fee for, warranty, support, indemnity or liability obligations to one or more recipients of Licensed Product. However, you may do so only on your own behalf, and not on behalf of the Licensor or any Contributor. You must make it clear that any such warranty, support, indemnity or liability obligation is offered by you alone, and you hereby agree to indemnify the Licensor and every Contributor for any liability incurred by the Licensor or such Contributor as a result of warranty, support, indemnity or liability terms you offer.

e. 고지사항. 당신은 당신이 작성하거나 기여 및 배포한 수정물의 소스코드와 함께 제공되는 모든 문서 내에, 라이선스된 제품과 관련한 수취인의 권리를 설명하는 모든 부분에 본 라이선스의 사본을 포함시켜야 한다. 당신은 배포하는 라이선스된 제품의 소스코드의 각 파일 내에 Exhibit A의 고지 사항("고지사항")들을 복제해야 한다. 수정물을 작성한 경우, 당신은 고지사항에 당신의 이름을 기여자로 추가시킬 수 있다. 만약 특정 소스코드 파일의 구조적 속성으로 인해 고지를 포함시키는 것이 불가능할 경우, 당신은 사용자가 그러한 고지를 찾아볼 가능성이 높은 위치(관련 디렉토리 등)에 고지를 포함시켜야 한다. 당신은 선택적으로 라이선스된 제품을 양도받은 한 명 이상의 수취인에게 보증, 지원, 보상, 또는 책임의무를 제공하고, 이에 대한 요금을 청구할 수 있다. 그러나 이는 당신의 단독적인 책임으로만 가능하며, 당신이 라이선서나 다른 기여자를 대신하는 것은 허용되지 않는다. 당신은 그런 보증, 지원, 보상 또는 책임 의무가 당신에 의해서 단독으로 제공되는 것임을 절대적으로 명확하게 밝혀야 하며, 당신이 제공한 보증, 지원, 보상 또는 의무 규정으로 인해 라이선서나 어떤 기여자에 의해 야기된 모든 책임에 대하여, 라이선서와 해당 기여자를 면책시키는 데 동의해야 한다.

f. Distribution of Executable Versions. You may distribute Licensed Product as an executable program under a license of your choice that may contain terms different from this License provided (i) you have satisfied the requirements of Sections 4(a) through 4(e) for that distribution, (ii) you include a conspicuous notice in the executable version, related documentation and collateral materials stating that the Source Code version of the Licensed Product is available under the terms of this License, including a description of how and where you have fulfilled the obligations of Section 4(b), (iii) you retain all

existing copyright notices in the Licensed Product, and (iv) you make it clear that any terms that differ from this License are offered by you alone, not by Licensor or any Contributor. You hereby agree to indemnify the Licensor and every Contributor for any liability incurred by Licensor or such Contributor as a result of any terms you offer.

f. 실행 가능한 버전의 배포. 당신은 다음과 같은 조건들을 충족시킨다는 전제 하에, 본 라이선스와 상이한 규정들을 포함하는 다른 라이선스를 선택하여 그 라이선스에 따라 라이선스된 제품을 실행 프로그램의 형태로 배포할 수 있다: (i) 배포를 하는데 있어 제 4 조의 (a)에서 (e)항까지의 요구사항들을 충족시켜야 하고; (ii) 실행 가능한 버전, 관련 문서 및 이에 상응하는 자료 내에 라이선스된 제품의 소스 코드 버전이 본 라이선스의 규정에 따라 제공된다는 진술과 제 4 조 (b)항의 의무들을 어떤 방식으로, 어떤 위치를 통해 충족시켰는지에 대한 설명을 포함시켜야 하며; (iii) 라이선스된 제품의 기존 저작권 표시들을 모두 유지시켜야 하며; (iv) 본 라이선스와 상이한 규정들은 라이선서나 다른 기여자가 아닌 당신이 단독으로 제공하는 것임을 명확하게 밝혀야 한다. 당신은 당신이 제공한 규정으로 인해 라이선서나 어떤 기여자에 의해 야기된 모든 책임에 대하여, 라이선서와 해당 기여자를 면책시키는 데 동의해야 한다.

g. Distribution of Derivative Works. You may create Derivative Works (e.g., combinations of some or all of the Licensed Product with other code) and distribute the Derivative Works as products under any other license you select, with the proviso that the requirements of this License are fulfilled for those portions of the Derivative Works that consist of the Licensed Product or any Modifications thereto.

g. 파생 저작물의 배포. 당신은 파생 저작물(예컨대 라이선스된 제품의 전체나 일부를 다른 코드와 결합한 결합물)을 작성할 수 있고, 라이선스된 제품이나 다른 수정물로 구성된 파생 저작물의 해당 부분에 대한 본 라이선스의 요구사항들이 충족된다는 전제 하에, 그 파생 저작물을 당신이 선택하는 다른 라이선스에 따른 상품으로 배포할 수 있다.

5. Inability to Comply Due to Statute or Regulation.

제 5 조. 법률이나 규제에 의해 라이선스 규정을 준수할 수 없는 경우.

If it is impossible for you to comply with any of the terms of this License with respect to some or all of the Licensed Product due to statute, judicial order, or regulation, then you must (i) comply with the terms of this License to the maximum extent possible, (ii) cite the statute or regulation that prohibits you from adhering to the License, and (iii) describe the limitations and the code they affect. Such description must be included in

the LEGAL file described in Section 4(d), and must be included with all distributions of the Source Code. Except to the extent prohibited by statute or regulation, such description must be sufficiently detailed for a recipient of ordinary skill at computer programming to be able to understand it.

법률이나 법령 또는 규제로 인해 당신이 라이선스된 제품의 전체나 일부에 대하여 본 라이선스의 규정을 준수하는 것이 불가능할 경우, 당신은 (i) 가능한 최대한도로 본 라이선스의 규정을 준수하고; (ii) 당신이 라이선스를 준수하는 것을 제한하는 법률이나 규제를 열거하고, (iii) 제한되는 사항과 그것이 영향을 미치는 코드를 설명해야 한다. 이러한 설명은 제 4 조 (d)항에 설명된 LEGAL 파일에 포함되어야 하며, 소스코드를 배포하는 모든 경우에 포함되어야 한다. 법률이나 규제에 의해 금지된 정도를 제외하고, 그러한 설명은 보통의 기술을 가진 수취인이 이해하는데 충분할 정도로 자세하게 이루어져야 한다.

6. Application of This License.

제 6 조. 본 라이선스의 적용.

This License applies to code to which Licensor or Contributor has attached the Notice in Exhibit A, which is incorporated herein by this reference.

본 라이선스는 라이선서나 기여자가 Exhibit A 의 고지사항을 첨부한 코드에 적용된다.

7. Versions of This License.

제 7 조. 본 라이선스의 버전.

a. **New Versions.** Licensor may publish from time to time revised and/or new versions of the License.

a. 신규 버전 라이선서는 때때로 본 라이선스의 개정판이나 신규 버전을 공표할 수 있다.

b. **Effect of New Versions.** Once Licensed Product has been published under a particular version of the License, you may always continue to use it under the terms of that version. You may also choose to use such Licensed Product under the terms of any subsequent version of the License published by Licensor. No one other than Licensor has the right to modify the terms applicable to Licensed Product created under this License.

b. **신규 버전의 효력.** 라이선스된 제품이 라이선스의 특정 버전에 의해 공표되면, 당신은 언제나 해당 버전의 규정에 따라 그 제품을 지속적으로 사용할 수 있다. 당신은 또한 선택적으로 라이선서에 의해 공표된 모든 후속 버전의 규정에 따라 라이선스된 제품을 사용할 수도 있다. 본 라이선스에 의해 생성된, 라이선스 적용 코드에 적용 가능한 규정들을 수정할 수 있는 권한은 라이선서에게만 주어진다.

c. **Derivative Works of this License.** If you create or use a modified version of this License, which you may do only in order to apply it to software that is not already a Licensed Product under this License, you must rename your license so that it is not confusingly similar to this License, and must make it clear that your license contains terms that differ from this License. In so naming your license, you may not use any trademark of Licensor or any Contributor.

c. **본 라이선스의 파생 저작물.** 당신이 본 라이선스의 수정 버전을 작성하거나 사용하는 경우 (이는 본 라이선스에 의해 구속되는 라이선스 적용코드가 아닌 코드에 적용시키기 위한 목적으로만 가능함), 당신은 당신의 라이선스에 새로운 이름을 붙여 본 라이선스와 유사하여 혼동되지 않도록 해야 하고, 당신의 라이선스가 본 라이선스와 상이한 규정들을 포함한다는 사실을 명확하게 밝혀야 한다. 당신의 라이선스에 이름을 붙일 때 라이선서나 다른 기여자의 상표를 사용해서는 안 된다.

8. Disclaimer of Warranty. LICENSED PRODUCT IS PROVIDED UNDER THIS LICENSE ON AN AS IS BASIS, WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EITHER EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, WARRANTIES THAT THE LICENSED PRODUCT IS FREE OF DEFECTS, MERCHANTABILITY, FIT FOR A PARTICULAR PURPOSE OR NON-INFRINGEMENT. THE ENTIRE RISK AS TO THE QUALITY AND PERFORMANCE OF THE LICENSED PRODUCT IS WITH YOU. SHOULD LICENSED PRODUCT PROVE DEFECTIVE IN ANY RESPECT, YOU (AND NOT THE LICENSOR OR ANY OTHER CONTRIBUTOR) ASSUME THE COST OF ANY NECESSARY SERVICING, REPAIR OR CORRECTION. THIS DISCLAIMER OF WARRANTY CONSTITUTES AN ESSENTIAL PART OF THIS LICENSE. NO USE OF LICENSED PRODUCT IS AUTHORIZED HEREUNDER EXCEPT UNDER THIS DISCLAIMER.

제 8 조. 보증의 부인. 라이선스된 제품은 라이선스된 제품에 결함이 없다는 보증을 비롯하여, 상품성 여부나 특정 목적에 대한 적합성, 또는 비침해에 대한 보증을 제한 없이 포함하여, 어떤 종류의 명시적이거나 묵시적인 보증도 포함하지 않는 "있는 그대로"의 상태로 본 라이선스에 의해 제공된다. 라이선스된 제품의 품질과 작동과 관련된 모든 위험은 당신이 부담한다. 어떤 라이선스된 제품에 어떤 식으로든 결함이 있는 것으로 밝혀지는 경우, 필요한 수리나 교정, 또는

서비스 등에 소요되는 비용은 (라이선서나 다른 기여자가 아닌) 당신이 부담한다. 이 보증 부인 조항은 본 라이선스의 중요한 부분을 구성한다. 어떤 라이선스 적용코드도 본 부인 조항에 의하지 않는 한 사용이 허가되지 않는다.

9. Termination.

제 9 조. 종료.

a. **Automatic Termination Upon Breach.** This license and the rights granted hereunder will terminate automatically if you fail to comply with the terms herein and fail to cure such breach within thirty (30) days of becoming aware of the breach. All sublicenses to the Licensed Product that are properly granted shall survive any termination of this license. Provisions that, by their nature, must remain in effect beyond the termination of this License, shall survive.

a. **위반에 의한 자동 종료.** 본 라이선스와 여기에서 부여되는 권한들은 당신이 그 규정을 위반하고, 그러한 위반 사실을 인지한 날로부터 30 일 이내에 위반 내용을 교정하지 않았을 경우, 자동적으로 종료된다. 본 라이선스가 종료되더라도, 합당하게 부여된 라이선스된 제품에 대한 서브라이선스들은 효력이 지속된다. 본 라이선스의 조항 중에서 그 속성 상 본 라이선스의 종료 이후에도 유효하게 지속되어야 하는 조항들은 효력이 지속된다.

b. **Termination Upon Assertion of Patent Infringement.** If you initiate litigation by asserting a patent infringement claim (excluding declaratory judgment actions) against Licensor or a Contributor (Licensor or Contributor against whom you file such an action is referred to herein as Respondent) alleging that Licensed Product directly or indirectly infringes any patent, then any and all rights granted by such Respondent to you under Sections 1 or 2 of this License shall terminate prospectively upon sixty (60) days notice from Respondent (the "Notice Period") unless within that Notice Period you either agree in writing (i) to pay Respondent a mutually agreeable reasonable royalty for your past or future use of Licensed Product made by such Respondent, or (ii) withdraw your litigation claim with respect to Licensed Product against such Respondent. If within said Notice Period a reasonable royalty and payment arrangement are not mutually agreed upon in writing by the parties or the litigation claim is not withdrawn, the rights granted by Licensor to you under Sections 1 and 2 automatically terminate at the expiration of said Notice Period.

b. **특허 침해 주장으로 인한 종료.** 당신이 라이선서나 어떤 기여자(당신이 그런 소송을 제기하는 최초 개발자나 기여자는 "피고"라고 칭함)를 상대로, 라이선스된 제품이 직접적으로나 간접적으로 어떤 특허를 침해했다고 주장하는 (확인 판결을 제외한) 특허 침해 소송을 제기하는 경우, 그 피고가 본 라이선스의 제 1 조나 제 2 조에 따라 당신에게 부여한 모든 권한은 피고로부터 통지를 받은 날로부터 60 일("통지 기한") 이후에 종료될 것이다. 단, 당신이 그 통지 기한 이내에 서면으로, (i) 피고에 의해 작성된 라이선스된 제품에 대한 당신의 과거 및 추후 사용료를 상호가 합의한 적절한 금액으로 지불한다고 동의하는 경우, 또는 (ii) 라이선스된 제품에 대하여 피고를 상대로 제기한 소송을 철회하는 경우는 제외된다. 상기 통지 기한 내에 적절한 사용료와 지불 방식이 상호간에 서면으로 합의되지 않거나, 소송이 철회되지 않으면, 피고가 제 1 조와 제 2 조에 따라 당신에게 부여한 권한들은 상기 통지 기한이 종료되는 시점에 자동적으로 종료된다.

c. **Reasonable Value of This License.** If you assert a patent infringement claim against Respondent alleging that Licensed Product directly or indirectly infringes any patent where such claim is resolved (such as by license or settlement) prior to the initiation of patent infringement litigation, then the reasonable value of the licenses granted by said Respondent under Sections 1 and 2 shall be taken into account in determining the amount or value of any payment or license.

c. **본 라이선스의 합당한 가치.** 당신이 피고를 상대로 라이선스된 제품이 직접적으로나 간접적으로 어떤 특허를 침해했다고 주장하는 특허 침해 클레임을 주장하는 경우 중에서, 그러한 주장이 특허 침해 소송을 시작하기 전에 (라이선스 또는 합의 등에 의해서) 해소되었을 경우, 지불 금액이나 라이선스의 가치를 결정하는데 있어 피고가 제 1 조나 제 2 조에 의해 부여한 라이선스들의 적절한 가치가 참작되어야 한다.

d. **No Retroactive Effect of Termination.** In the event of termination under Sections 9(a) or 9(b) above, all end user license agreements (excluding licenses to distributors and resellers) that have been validly granted by you or any distributor hereunder prior to termination shall survive termination.

d. **종료 효력의 소급 없음.** 위의 제 9 조의 (a) 항이나 (b) 항에 의해 라이선스가 종료되는 경우라도, 당신이나 다른 배포자에 의해 라이선스에 따라 합당하게 부여된 최종 사용자 라이선스 계약서 (배포자와 재판매자에 대한 라이선스 제외)들은 전부 효력이 지속된다.

10. Limitation of Liability. UNDER NO CIRCUMSTANCES AND UNDER NO LEGAL THEORY, WHETHER TORT (INCLUDING NEGLIGENCE), CONTRACT, OR OTHERWISE, SHALL THE LICENSOR, ANY CONTRIBUTOR, OR ANY DISTRIBUTOR OF LICENSED PRODUCT, OR ANY SUPPLIER OF ANY OF SUCH PARTIES, BE LIABLE TO ANY PERSON

FOR ANY INDIRECT, SPECIAL, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES OF ANY CHARACTER INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, DAMAGES FOR LOSS OF GOODWILL, WORK STOPPAGE, COMPUTER FAILURE OR MALFUNCTION, OR ANY AND ALL OTHER COMMERCIAL DAMAGES OR LOSSES, EVEN IF SUCH PARTY SHALL HAVE BEEN INFORMED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES. THIS LIMITATION OF LIABILITY SHALL NOT APPLY TO LIABILITY FOR DEATH OR PERSONAL INJURY RESULTING FROM SUCH PARTYS NEGLIGENCE TO THE EXTENT APPLICABLE LAW PROHIBITS SUCH LIMITATION. SOME JURISDICTIONS DO NOT ALLOW THE EXCLUSION OR LIMITATION OF INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, SO THIS EXCLUSION AND LIMITATION MAY NOT APPLY TO YOU.

제 10 조. 책임의 제한. 사전에 손해 가능성을 알고 있었다 하더라도, 라이선스된 제품의 라이선서나 기여자, 배포자, 또는 해당 당사자들에 대한 공급자는 어떤 조건이나 법 이론에 의해서도, 불법행위(과실 포함), 계약 등과 관계 없이, 영업권 상실, 업무 정지, 컴퓨터 고장이나 비작동, 또는 기타 모든 상업적 손상이나 손해를 제한 없이 포함하는 간접적이거나 특수한 손해, 우발적이거나 결과적 손해에 대하여 누구에게도 책임을 지지 않는다. 이 면책 사항들은 적용 가능한 법률이 면책을 금지하는 한, 해당 당사자의 과실에 의해 발생한 사망이나 개인적 상해에는 적용되지 않는다. 우발적이거나 결과적 손해의 제한이나 면제를 허용하지 않는 재판관할지도 존재하므로, 이러한 제한이나 면제 사항이 당신에게 적용되지 않을 수도 있다.

11. Responsibility for Claims. As between Licensor and Contributors, each party is responsible for claims and damages arising, directly or indirectly, out of its utilization of rights under this License. You agree to work with Licensor and Contributors to distribute such responsibility on an equitable basis. Nothing herein is intended or shall be deemed to constitute any admission of liability.

제 11 조. 배상요구에 대한 책임. 라이선서와 기여자 사이에서 각 당사자는 본 라이선스에 의한 권리의 사용으로 인해 직접적으로나 간접적으로 발생한 배상요구에 대하여 책임을 져야 한다. 당신은 라이선서 및 기여자와 함께 그러한 책임을 공정하게 분배하기 위해 노력한다는 데 동의해야 한다. 이 문서에서 다루진 어떤 내용도 책임의 인정을 구성하는 것으로 해석되어서는 안 된다.

12. U.S. Government End Users. The Licensed Product is a commercial item, as that term is defined in 48 C.F.R. 2.101 (Oct. 1995), consisting of commercial computer software and commercial computer software documentation, as such terms are used in 48 C.F.R. 12.212 (Sept. 1995). Consistent with 48 C.F.R. 12.212 and 48 C.F.R.

227.7202-1 through 227.7202-4 (June 1995), all U.S. Government End Users acquire Licensed Product with only those rights set forth herein.

제 12 조. 미국 정부 최종 사용자. 라이선스된 제품은 48 C.F.R. 2.101 (1995년 10월)에 정의된 의미의 "상업적 제품"으로, 48 C.F.R. 12.212 (1995년 9월)에 정의된 의미의 "상업적 컴퓨터 소프트웨어"와 "상업적 컴퓨터 소프트웨어 문서"로 구성된다. 48 C.F.R. 12.212 와 48 C.F.R. 227.7202-1 에서 227.7202-4 (1995년 6월)까지의 규정들과 일관되게, 모든 미국 정부 최종 사용자들은 라이선스 적용 코드와 함께 여기에 제시된 권리들만 획득한다.

13. Miscellaneous. This License represents the complete agreement concerning the subject matter hereof. If any provision of this License is held to be unenforceable, such provision shall be reformed only to the extent necessary to make it enforceable. This License shall be governed by California law provisions (except to the extent applicable law, if any, provides otherwise), excluding its conflict-of-law provisions. You expressly agree that any litigation relating to this license shall be subject to the jurisdiction of the Federal Courts of the Northern District of California or the Superior Court of the County of Santa Clara, California (as appropriate), with venue lying in Santa Clara County, California, with the losing party responsible for costs including, without limitation, court costs and reasonable attorneys fees and expenses. The application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods is expressly excluded. You and Licensor expressly waive any rights to a jury trial in any litigation concerning Licensed Product or this License. Any law or regulation that provides that the language of a contract shall be construed against the drafter shall not apply to this License.

제 13 조. 기타 사항. 본 라이선스는 그 내용에 대한 전적인 동의를 선언한다. 본 라이선스의 어떤 조항의 집행이 불가능할 경우, 그 조항은 그 조항을 유효하고 집행 가능하게 만들기 위해 필요한 최소한의 정도까지 개정되어야 한다. 본 라이선스는 법률 저촉 조항을 제외하고 캘리포니아 법률의 조항에 의해 구속된다(적용 가능한 법률이 다른 식으로 규정하는 한도까지는 제외됨). 본 라이선스와 관련된 모든 소송은 캘리포니아 북부 지구의 연방 법원이나 캘리포니아 산타 클라라 카운티의 상급 법원의 재판관할권에 귀속된다는 사실에 명시적으로 동의한다. 재판지는 산타 클라라 카운티에 위치하며, 피소 당사자는 법정 비용과 적절한 변호사 수임료를 제한 없이 포함하는 비용을 부담한다. 국제물품매매에 대한 UN 협약의 적용은 명시적으로 배제된다.

라이선스된 제품이나 본 라이선스와 관련된 소송에 있어 당신과 라이선서는 배심 재판에 대한 권리를 명시적으로 포기해야 한다. 계약서의 언어가 작성자에게 불리하게 해석되어야 한다고 규정하는 모든 법이나 규제는 본 라이선스에 적용되지 않는다.

14. Definition of You in This License. You throughout this License, whether in upper or lower case, means an individual or a legal entity exercising rights under, and complying with all of the terms of, this License or a future version of this License issued under Section 7. For legal entities, you includes any entity that controls, is controlled by, or is under common control with you. For purposes of this definition, control means (i) the power, direct or indirect, to cause the direction or management of such entity, whether by contract or otherwise, or (ii) ownership of fifty percent (50%) or more of the outstanding shares, or (iii) beneficial ownership of such entity.

제 14 조. 본 라이선스에서 당신의 정의. 본 라이선스의 전문에서 당신이란 본 라이선스, 혹은 제 7 조의 조건에 따라 공표된 본 라이선스의 미래 버전의 모든 규정을 준수하며 그 권리를 행사하는 개인이나 법인을 의미한다. 법인의 경우 당신은 당신에 의해 관리되거나 당신과 함께 공동으로 관리를 받는 모든 주체를 포함한다. 본 정의에서 관리란 (a) 계약 등의 방식을 통해 그러한 주체의 감독이나 운영을 야기시킬 수 있는 직접적이거나 간접적인 권력, 혹은 (b) 해당 주체에 대한 50% 이상의 주식 소유권이나 수익 소유권을 의미한다.

15. Glossary. All defined terms in this License that are used in more than one Section of this License are repeated here, in alphabetical order, for the convenience of the reader. The Section of this License in which each defined term is first used is shown in parentheses.

제 15 조. 용어집. 본 라이선스 내에서 하나 이상의 조항에서 사용되는 용어들은 독자들의 편의를 위하여 알파벳 순서로 아래와 같이 다시 정리되었다. 정의된 각각의 용어가 본 라이선스 내에서 처음으로 사용된 조항은 괄호 안에 표시되었다.

Contributor: Each person or entity who created or contributed to the creation of, and distributed, a Modification. (See Section 2)

기여자: 수정 코드를 작성하거나 작성에 기여하고 배포한 각 개인이나 주체. (제 2 조)

Derivative Works: That term as used in this License is defined under U.S. copyright law. (See Section 1(b))

파생저작물: 본 라이선스에서 사용된 이 용어의 정의는 미국 저작권법의 정의를 따른다. (제 1 조(b)항)

License:This Jabber Open Source License. (See first paragraph of License)

라이선스: 재버 오픈 소스 라이선스. (라이선스의 첫 번째 단락)

Licensed Product: Any Jabber Product licensed pursuant to this License. The term "Licensed Product" includes all previous Modifications from any Contributor that you receive. (See first paragraph of License and Section 2)

라이선스된 제품: 본 라이선스에 따라 라이선스된 모든 재버 제품. "라이선스된 제품"이라는 용어에는 당신이 양도받은, 다른 기여자의 선행 수정코드를 모두 포함된다. (라이선스의 첫 번째 단락과 제 2 조)

Licensor: Jabber.Com, Inc. (See first paragraph of License)

라이선서: Jabber.Com, Inc. (라이선스의 첫 번째 단락)

Modifications: Any additions to or deletions from the substance or structure of (i) a file containing Licensed Product, or (ii) any new file that contains any part of Licensed Product. (See Section 2)

수정코드: (i) 라이선스된 제품을 포함하는 파일, 또는 (ii) 라이선스된 제품의 어떤 부분이라도 포함하는 새로운 파일의 내용이나 구조에 대한 추가 사항 또는 삭제 사항. (제 2 조)

Notice: The notice contained in Exhibit A. (See Section 4(e))

고지사항: Exhibit A 에 포함된 고지사항. (제 4 조(e)항)

Source Code: The preferred form for making modifications to the Licensed Product, including all modules contained therein, plus any associated interface definition files, scripts used to control compilation and installation of an executable program, or a list of differential comparisons against the Source Code of the Licensed Product. (See Section 1(a))

소스코드: 라이선스된 제품에 수정을 가하기 위해 선호되는 형식으로, 그 안에 포함된 모든 모듈들을 비롯하여, 관련된 인터페이스 정의 파일, 실행파일의 컴파일과 설치를 제어하기 위한 스크립트, 라이선스된 제품의 소스코드에 대한 차이점 비교 항목 리스트가 여기에 포함된다. (제 1 조(a)항)

You: This term is defined in Section 14 of this License.

당신: 이 용어는 본 라이선스의 제 14 조에 정의되어 있다.

EXHIBIT A

The Notice below must appear in each file of the Source Code of any copy you distribute of the Licensed Product or any nereto. Contributors to any Modifications may add their own copyright notices to identify their own contributions.

아래의 고지는 당신이 배포하는 라이선스된 제품의 소스코드 복제본의 각 파일 내에 나타나야 한다. 수정코드에 대한 기여자들은 자신의 독자적인 저작권 고지를 추가하여 자신의 기여물을 표시할 수 있다.

License

라이선스:

The contents of this file are subject to the Jabber Open Source License Version 1.0 (the License). You may not copy or use this file, in either source code or executable form, except in compliance with the License. You may obtain a copy of the License at <http://www.jabber.com/license/> or at <http://www.opensource.org/>.

이 파일의 내용은 재버 오픈 소스 라이선스 버전 1.0(라이선스)에 의해 구속된다. 당신은 본 라이선스를 준수하지 않는 한, 이 파일을 소스코드나 실행파일의 형식으로 복제하거나 사용할 수 없다. 라이선스의 사본은 다음 사이트에서 구할 수 있다: <http://www.jabber.com/license/> 또는 <http://www.opensource.org/>.

Software distributed under the License is distributed on an AS IS basis, WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, either express or implied. See the License for the specific language governing rights and limitations under the License.

라이선스에 의해 배포되는 소프트웨어는 있는 그대로의 상태로, 명시적이거나 묵시적인 보증 없이 제공됩니다. 라이선스에 의한 권리와 제한 사항들을 규정하는 특수한 언어들에 보기 위해서는 라이선스를 참고하라.

Copyrights:

저작권:

Portions created by or assigned to Jabber.com, Inc. are Copyright (c) 1999-2000 Jabber.com, Inc. All Rights Reserved. Contact information for Jabber.com, Inc. is available at <http://www.jabber.com/>.

Jabber.com, Inc.에 의해 생성되거나 Jabber.com, Inc.에 양도된 부분의 저작권은 (c) 1999-2000 Jabber.com, Inc. 모든 권리를 보유함. Jabber.com, Inc.의 연락처 정보는 홈페이지에서 구할 수 있다: <http://www.jabber.com/>.

Portions Copyright (c) 1998-1999 Jeremie Miller.

부분 저작권 (c) 1998-1999 Jeremie Miller.

Acknowledgements

감사의 말

Special thanks to the Jabber Open Source Contributors for their suggestions and support of Jabber.

재버를 위하여 제안과 지원을 아끼지 않은 재버 오픈 소스 기여자들에게 특별히 감사 드린다.

Modifications:

수정코드: